



Herculano

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUAL DE INSTRUCCIONES



Series / Series HCA / HCFA

CORTA-MATOS CAPINADEIRAS

DESBROZADORA

IMPORTANTE : Leia este manual antes de utilizar a máquina.

IMPORTANTE : Lea este manual antes de la utilización de la máquina.

R-001

GRUPO FERPINTA

MANUAL DO UTILIZADOR MANUAL DE UTILIZACIÓN

INDICE / INDICE :

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | INTRODUÇÃO..... <i>INTRODUCCIÓN</i> | 2 |
| 2. | DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE..... <i>DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD</i> | 3 |
| 3. | NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA..... <i>NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD</i> | 4 |
| 4. | AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA..... <i>PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD</i> | 5 |
| 5. | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS..... <i>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</i> | 7 |
| 6. | LIGAÇÃO TRACTOR-ALFAIA E REGULAÇÕES..... <i>ENGANCHE TRACTOR-APERO Y REGULACIONES</i> | 8 |
| 7. | CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO..... <i>CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO</i> | 9 |
| 8. | CUIDADOS EM TRABALHO..... <i>CUIDADOS EN EL TRABAJO</i> | 10 |
| 9. | ACESSÓRIOS OPCIONAIS..... <i>ACCESORIOS OPCIONALES</i> | 10 |
| 10. | MANUTENÇÃO..... <i>MANTENIMIENTO</i> | 10 |
| 11. | CONDIÇÕES DE GARANTIA..... <i>CONDICIONES DE GARANTÍA</i> | 12 |
| 12. | COMO ENCOMENDAR PEÇAS..... <i>COMO PEDIR PIEZAS</i> | 13 |



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.**

1. **INTRODUÇÃO** **INTRODUCCIÓN**

Felicitemo-lo pela sua escolha, pois acaba de adquirir uma máquina construída com a mais avançada tecnologia e os mais rigorosos padrões de qualidade.

Empenhamos todo o nosso esforço na investigação, desenvolvimento e aperfeiçoamento para que possa usufruir de segurança e alto rendimento de trabalho.

Siga sempre as instruções e sugestões contidas neste Manual.

Conte sempre com o nosso apoio para resolver qualquer dúvida ou problema.

Felicitemos su elección pues acaba de adquirir una máquina construída con la más avanzada tecnología y los más rigurosos patrones de calidad.

Siga siempre las instrucciones y sugerencias contenidas en este manual.

Cuente siempre con nuestro apoyo para resolver cualquier duda o problema.

**2. DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE
DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD**

O equipamento fornecido está conforme as exigências da Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, 2006/42/CE, de 17 de Maio de 2006, e transposta para direito interno pelo Decreto-Lei N° 103/2008 de 24 de Junho de 2008.

A Declaração CE de conformidade segue apenas ao Manual de Instruções.

El equipamiento suministrado está conforme con las exigencias de la circular del Parlamento Europeo e del Consejo, 2006/42/CE de 17 de Mayo de 2006.

La declaración CE de conformidad sigue adjunta al Manual de instrucciones.

3. **NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA** **NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD**



DESLIGUE O MOTOR E TRAVE BEM O TRACTOR ANTES DE PROCEDER A TRABALHOS NA SUA ALFAIA.

- 3.1. Sempre que proceda a operações de engate e desengate da alfaia, coloque-se numa posição lateral relativamente ao tractor, certificando-se da perfeita fixação das cavilhas.
- 3.2. Use sempre vestuário e calçado adequado, evitando o uso de roupas largas ou soltas.
- 3.3. Sempre que pretenda abandonar o tractor, ainda que momentaneamente, deverá :
 - A. Colocar a alfaia em terreno plano e estável;
 - B. Desligar a ignição e retirar a chave;
 - C. Accionar o respectivo sistema de travagem.
- 3.4. Nunca permita a aproximação de outras pessoas sempre que a alfaia se encontre em utilização, evitando assim o perigo de serem atingidos pela máquina ou por qualquer corpo estranho por ela projectado.



PARE EL MOTOR Y FRENE BIEN EL TRACTOR ANTES DE PROCEDER AL TRABAJO EN SU MÁQUINA.

- 3.1. *Siempre que proceda a las operaciones de enganche y desenganche de la máquina coloquese en posición lateral al tractor.*
- 3.2. *Use siempre vestuario y calzado adecuado. Evite el uso de ropas anchas y sueltas.*
- 3.3. *Siempre que pretenda abandonar el tractor, aunque momentaneamente, deberá :*
 - A. *Colocar la máquina sobre el suelo plano y estable;*
 - B. *Parar el motor y retirar la llave;*
 - C. *Accionar el respectivo sistema de freno.*
- 3.4. *Nunca permitir la aproximación de otras personas siempre que la máquina se encuentre en movimiento, evitando así el riesgo de ser alcanzados por la máquina o por cualquier cuerpo ajeno arrojado por la misma.*

**4. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA
PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD**



LEIA SEMPRE O MANUAL DE INSTRUÇÕES.
LEA SIEMPRE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.



ANTES DE EFECTUAR MANUTENÇÃO DESLIGAR O TRACTOR.
ANTES DE REALIZAR EL MANTENIMIENTO, DESCONECTAR EL TRACTOR.



MÁQUINA COM ENGRENAGENS. PERIGO DE ESMAGAMENTO.
MÁQUINA COM ENGRANAJES. PELIGRO DE ENROLLAMIENTO.

4. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD



MANTENHA-SE SEMPRE AO LADO DA ALFAIA.
MANTÉNGASE SIEMPRE A UN LADO DE LA MÁQUINA.



MANTENHA-SE AFASTADO DA MÁQUINA. PERIGO DE PROJECÇÃO DE CORPOS.
MANTÉNGASE APARTADO DE LA MÁQUINA. PELIGRO DE PROYECCIÓN DE CUERPOS.



PERIGO. ELEMENTOS CORTANTES A TRABALHAR NO INTERIOR DO CHASSI. NÃO COLOCAR A MÃO OU PÉ DEBAIXO DO PATIM.
PELIGRO. PIEZAS CORTANTES TRABAJANDO BAJO EL CHASIS. NO INTRODUCIR LA MANO O EL PIE BAJO EL PATIN.

5. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARACTERISTICAS TÉCNICAS

| CÓDIGO CÓDIGO | MODELO MODELO | LARG.TRAB. ANCH.TRAB. | VEL.CORTE VEL.CORTE | PESO PESO | ALT.CORTE ALT.CORTE | POT.AC. POT.AC. |
|--------------------------------|--------------------------------|--|--------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| 40610203/4 | HCA 1500 | 1,50m | 1200 r.p.m. | 550 kg | Regul. | 50-60 cv |
| 40610306/7 | HCA 1800 | 1,80m | 1200 r.p.m. | 640 kg | Regul. | > 60 cv |
| 40630300/1 | HCFA 1500 | 1,50m | 1200 r.p.m. | 630 kg | Regul. | 60-80 cv |
| 40630400/1 | HCFA 1800 | 1,50m | 1200 r.p.m. | 720 kg | Regul. | > 80 cv |



SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.



CARDAN
TRANSMISIÓN

O cardan fornecido com a sua máquina está conforme a Directiva Máquinas.
La transmisión suministrada con su máquina esta conforme a la Directiva Máquinas.



MÁQUINA COM ENGRANAGENS. PERIGO DE ESMAGAMENTO.
MÁQUINA COM ENGRANAJES. PELIGRO DE ENROLLAMIENTO.

Siga as instruções de uso e manutenção contidas tanto no manual de instruções como nos autocolantes que se encontram no cardan.

Nunca retire as protecções plásticas dos cardans.

Siga las instrucciones de uso y mantenimiento contenidas tanto en el manual de instrucciones como en las pegatinas que encontraran en la transmisión.

Nunca retire las protecciones plásticas de las transmisiones.

6. LIGAÇÃO TRACTOR-ALFAIA E REGULAÇÕES ENGANCHE TRACTOR-APERERO Y REGULACIONES



Encaixar os braços de engate do tractor (1º e 2º ponto) nos munhões da capinadeira e fixar perfeitamente as cavilhas.

Engatar o tirante do 3º ponto, afinando-o de forma a que o veio da tomada de força da capinadeira fique paralelo ao do tractor (também facilitado pela corrente que liga ao cabeçote).

Encajar los brazos de enganche al tractor (1º y 2º punto) en los enganches de la desbrozadora y fijar perfectamente las clavijas.

Enganchar el tirante del 3er punto regulando de forma que el eje de la toma de fuerza quede paralelo al del tractor.

Monte o cardan aconselhado e assegure-se de que está perfeitamente ligado nas duas extremidades (tractor e corta-matos/capinadeira).

Monte la transmisión aconsejada y asegurese de que esta perfectamente enganchada en las dos extremidades (tractor y desbrozadora).

Regular transversalmente o corta-mato/capinadeira, actuando sobre o(s) pendural(ais) de forma a que os patins fiquem à mesma distância do solo.

Afinar os esticadores de forma a que os tirantes fiquem à mesma distância das jantes e que o corta-mato/capinadeira, em trabalho possa oscilar lateralmente (+-) 5 cm.

Regular transversalmente la desbrozadora actuando sobre el(los) pendural(es) de forma que los patines queden a la misma distancia del suelo.

Afinar los esticadores de forma que los tirantes queden a la misma distancia de las llantas y que la desbrozadora





en trabajo pueda oscilar (+-) 5 cm.

A regulação da altura de corte é feita através dos patins laterais. O patim traseiro deve ser regulado de forma a tocar no chão quando a máquina, apoiada sobre o solo, estiver bem regulada, se esta for equipada com patim traseiro.

La regulación de altura de corte es hecha através de los patines laterales. El patin trasero debe ser regulado de forma que toque el terreno cuando la máquina apoyada sobre el suelo, estuviera bien regulada, se for equipada con patin trasero.

7. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO

- Verifique o nível de óleo da caixa diferencial.
- Certifique-se que o corta-mato/capinadeira, está bem ligado ao tractor.
- Teste o perfeito movimento do rotor das facas e assegure-se que elas permanecem "lucas".



- Verificar el nivel de la caja diferencial.
- Certifíquese que la desbrozadora está bien enganchada al tractor.
- Pruebe el perfecto movimiento del rotor de las Cuchillas y asegúrese que ellas permanecen sueltas.



-Em caso de trabalho em terreno com pedras ou raízes, deverá proceder ao abaixamento dos patins, por forma a proteger o rotor e as facas.

-Salvo indicação em contrário, os corta-matos/capinadeiras, estão preparados para trabalhar com T.D.F. – 540 r.p.m..

-Cuando desplace su desbrozadora, asegúrese de la sujeción de los tornillos.

-Cuando trabaje en terrenos con piedra y con muchas raices, deberá bajar los patines, de forma que proteja el rotor y las cuchillas.

-Las desbrozadoras estan preparadas para trabajar con T.D.F. – 540 r.p.m..

8. CUIDADOS EM TRABALHO CUIDADOS EN EL TRABAJO



Nunca inicie o trabalho com o corta-mato/capinadeira apoiado no chão. Levante o corta-mato/capinadeira até 20/30 cm do solo e ligue a T.D.F. do tractor. Faça avançar o tractor e simultaneamente vá baixando o corta-mato/capinadeira.

Nunca inicie el trabajo con la desbrozadora apoyada en el suelo. Levante la desbrozadora 20/30 cm del suelo y anganche a T.D.F. del tractor. Haga avanzar o tractor y simultaneamente vaya bajando la desbrozadora.



Este equipamento não está preparado para trabalhar em terrenos excessivamente pedregosos, assim como não pode destruir árvores e arbustos de dimensão considerável.

Este equipamiento no está preparado para trabajar en terrenos excesivamente pedregosos, asi como no puede destruir árboles y arbustos de dimensión considerable.



Quando tiver de levantar totalmente a máquina, desligar a T.D.F. evitando a destruição ou danificação do cardan.

Cuando tiver de levantar totalmente la maquina, parar a T.D.F. evitando la destrucción o damnificación de la transmisión.

9. ACESSÓRIOS OPCIONAIS ACCESORIOS OPCIONALES

- Rotor com facas;
- Rotor com correntes.

- *Rotor con cuchillas;*
- *Rotor con cadenas.*



10. MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO

Importante – Para efectuar trabalhos de manutenção deve :

- Baixar o corta-mato/capinadeira até ao solo;
- Desligar o motor do tractor.
- Retirar a chave do tractor

Importante – *Para efectuar trabajos de mantenimiento debe :*

- *Bajar la desbrozadora hasta el suelo;*
- *Parar el motor del tractor.*
- *Retirar la llave de la ignicion.*

10.1. Antes de cada dia de trabalho, verificar :

- Nível de óleo na caixa diferencial.
- Aperto das facas ou correntes.

10.1- Antes de cada día de trabajo, verificar :

- Nivel de aceite en la caja diferencial.
- Aperto da las cuchillas ó cadenas.

10.2. Periodicamente

- Substituir o óleo da caixa diferencial ao fim das primeiras 50 horas de trabalho (mudanças seguintes poderão ser feitas de 100 em 100 horas).
- Verificar o estado das facas ou correntes e respectivos parafusos de fixação (caso o desgaste seja significativo, substituir).
- Verificar o estado do cardan e lubrificá-lo.

10.2- Periodicamente

- Sustituir el aceite de la caja diferencial despues de las primeras 50 horas de trabajo (las revisiones siguientes podrán realizarse de 100 en 100 horas).
- Verificar el estado de las cuchillas ó cadenas y respectivos tornillos de fijación (en caso de que el desgaste sea significativo, sustituir).
- Verificar el estado de la transmisión y engrasarla.

Recomendamos Lubrificantes / Recomendamos lubricantes:



- Lubrificação da caixa diferencial = **TITAN SUPERGEAR (SAE 85W140)**
- Lubrificação do cardan de transmissão = **RENOLIT GP2**
- Lubrificación de la caja diferencial = **TITAN SUPERGEAR (SAE 85W140)**
- Lubrificación del cardan de transmisión = **RENOLIT GP2**



SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.

SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.

**11. CONDIÇÕES DE GARANTIA
CONDICIONES DE GARANTÍA**

1. Os produtos de nosso fabrico têm garantia de 12 meses, contra qualquer defeito de fabrico, contados a partir da data da Guia de Remessa.

Nuestros productos tienen una garantía de 12 meses ante cualquier defecto de fabricación, contados a partir de la fecha de emisión de factura.

2. Após a venda ao cliente final, deverá ser-nos remetido o Certificado de Garantia. Somente com esse documento em nosso poder é que serão processadas eventuais reclamações em garantia.

Tras la entrega al cliente final, deberá remitirse a fábrica el Certificado de Garantía. Sólomente con este certificado en nuestro poder se atenderán eventuales reclamaciones en garantía.

3. A HERCULANO não aceita reclamações, quando estas resultem de trabalhos para os quais os produtos não são aconselhados.

HERCULANO no acepta reclamaciones cuando estas sean consecuencia de trabajos para los cuales las máquinas no han sido diseñadas.

4. Qualquer reparação feita durante o período de garantia, sem o consentimento prévio dos nossos Serviços Técnicos, anula o direito à garantia.

Cualquier reparación hecha durante el periodo de garantía, sin consentimiento previo de nuestros Servicios Técnicos, anula el derecho a garantía.

5. Qualquer alteração feita pelo cliente às características dos produtos, anula o direito à garantia.

Cualquier alteración producida por el cliente en las características iniciales del producto, anula el derecho a garantía.

6. No caso de avaria provocada por má utilização, perderá o cliente, o direito à garantia.

En el caso de avería provocada por mala utilización del producto, se perderá el derecho a garantía.

7. A garantia abrange apenas a substituição de peças de nosso fabrico, excluindo mão-de-obra e deslocações.

La garantía sólomente considera la sustitución de piezas de nuestra fabricación, quedando excluidas mano de obra y desplazamientos.

8. As reclamações em garantia deverão ser formuladas através do preenchimento e envio do documento "Pedido de Garantia".

Las reclamaciones en garantía deberán realizarse a través del envío del documento "Pedido en Garantía" debidamente cumplimentado.

9. Todas as peças solicitadas pelo cliente, serão facturadas à saída de fábrica. As peças substituídas serão creditadas após sua análise pelos Serviços Técnicos e desde que se verifiquem e sejam aceites as causas que originaram a sua deterioração.

Todas las piezas solicitadas por el cliente serán facturadas a la salida de fábrica. Las piezas sustituidas serán enviadas a fábrica para su posterior análisis por nuestros Servicios Técnicos, quienes verificarán y aceptarán o no las causas que motivaron el deterioro para dar curso al pedido en garantía. En caso afirmativo se procederá a la emisión de un abono por el importe de la factura.

COMO ENCOMENDAR PEÇAS

COMO PEDIR PIEZAS

Secção de Peças / Sección de Piezas:

(351) 256 661 914

(351) 256 661 918

e-mail: fernando.silva.her@ferpinta.pt

Por consulta ao respetivo expandido, identifique o código da peça e a quantidade que vai encomendar.
Identifique el código de la pieza en el despiece y la cantidad que va a pedir.

Nunca se esqueça de indicar na requisição o Modelo, N° de Série ou Quadro e Ano de Fabrico, inscritos na placa de identificação.

Nunca se olvide de indicar en el pedido el modelo, el N° de chasis o cuadro y año de fabricación inscritos en la placa de identificación.

NOTA: Em baixo exemplo de placas de identificação de alfaias.

NOTA: *Ejemplo de placas de identificación.*

COD: 21701091 / 96

| | |
|--|----|
| Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 - e-mail: herculano@ferpinta.pt 3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A. | |
| Marque | |
| Type / Variante / Version | |
| Número de série ou d'identification | |
| Réceptionné le | |
| Par la DREAL de | |
| PTAC | Kg |
| 0 | Kg |
| 1 | Kg |
| 2 | Kg |
| 3 | Kg |
| T | Kg |
| Année de fabrication | |

COD: 21701004 / 97

| | | |
|--|-------------------|---------------|
| Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt 3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A. | | |
| Quadro Chassis Frame | Ano Année Year | |
| Modelo Modèle Model | Série Série Serie | N° Contraseña |

COD: 21701092 / 98

| | | |
|--|-----------------------------|----|
| Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt 3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A. | | |
| Modelo Modelo Model | PESO BRUTO MMA GROSS WEIGHT | kg |
| Série Série Serie | TARA TARA NET WEIGHT | kg |
| Ano Año Year | ENGATE ENGANCHE EYELET | kg |
| Quadro Chasis Frame | 1º EIXO AXLE | kg |
| N° Homologação Homologación Homologation | 2º EIXO AXLE | kg |
| | 3º EIXO AXLE | kg |

Para possibilitar o atendimento imediato do seu pedido, por favor indique:

Para possibilitar la atención inmediata de su pedido, por favor indique :

- Nome ou Firma / *Nombre ó Empresa*
- Endereço completo para despacho / *Dirección completa de despacho*
- Tipo de transporte desejado / *Tipo de transporte deseado*

NOTA: IMAGENS E CARACTERÍSTICAS DOS PRODUTOS PODEM SER ALTERADOS SEM AVISO PRÉVIO, NO ÂMBITO DA MELHORIA CONTÍNUA DOS NOSSOS PRODUTOS.

NOTA: *LAS IMÁGENES Y CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS PUEDEN CAMBIAR SIN PREVIO AVISO, EN LA MEJORA CONTINUA DE NUESTROS PRODUCTOS.*

**USE SEMPRE PEÇAS DE ORIGEM
USE SIEMPRE PIEZAS DE ORIGEM**

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.

Apartado 1 - 3720-051 Loureiro OAZ - Oliveira de Azeméis - Portugal

Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497 e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt